



Universidad Nacional de Salta



Facultad de Ciencias Económicas,
Jurídicas y Sociales

RES. DECECO Nº 833.15

Salta, 17 SEP 2015
EXPEDIENTE Nº 6421/04

VISTO: La planificación de la asignatura **INGLÉS -MÓDULO III** de la carrera Licenciatura en Economía, Plan de Estudios 2003, que se dicta en la Sede Central de esta Universidad, para el período lectivo 2015, presentada por el Mg. Lic. Gustavo Alejandro ZAPLANA, Profesor Adjunto de la mencionada asignatura, y;

CONSIDERANDO:

Que a fs. 580 del expediente de referencia obra dictamen favorable de la Comisión de Docencia.

Que el Art. 113, inciso 8 de la Res. A. U. Nº 01/96, Estatuto de la Universidad Nacional de Salta establece como una atribución del Consejo Directivo la de aprobar Programas Analíticos y la Reglamentación sobre régimen de regularidad y promoción.

Que mediante las Resoluciones Nº 420/00 y 718/02, el Consejo Directivo de esta Unidad Académica, delega al Señor Decano las atribuciones antes mencionadas.

POR ELLO, en uso de las atribuciones que le son propias,

**EL DECANO DE LA FACULTAD DE CIENCIAS ECONOMICAS,
JURIDICAS Y SOCIALES**

RESUELVE:

ARTICULO 1.- APROBAR la planificación que obra de fs. 570 a 576, de la asignatura **INGLÉS -MÓDULO III** de la carrera Licenciatura en Economía, Plan de Estudios 2003, que se dicta en la Sede Central de esta Universidad, para el período lectivo 2015, presentada por el Mg. Lic. Gustavo Alejandro ZAPLANA, Profesor Adjunto de la mencionada asignatura, cuyo programa analítico y de examen, bibliografía, régimen de regularidad y promoción obran como Anexo I de la presente Resolución.

ARTICULO Nº 2.- HAGASE SABER al Mg. Lic. Gustavo Alejandro ZAPLANA, al Departamento de Idiomas, a Dirección General Académica, a Direcciones de Alumnos e Informática y al C.E.U.C.E, para su toma de razón y demás efectos.

ram/os


Ct. AZUCENA SANCHEZ DE CHIOZZI
Secretaría As. Académico y de Investigación
Fac. de Cs. Económicas, Jurídicas y Sociales




Ct. Antonio Fernández Fernández
DECANO
Fac. Cs. Econ. Jur. y Soc. - UNSA



Universidad Nacional de Salta



Facultad de Ciencias Económicas,
Jurídicas y Sociales

**ANEXO I RESOLUCIÓN DECECO Nº
PLANIFICACIÓN DE INGLÉS –MÓDULO III**

CARRERA: LICENCIATURA EN ECONOMÍA

ASIGNATURA: INGLÉS - MÓDULO III

AÑO DE LA CARRERA: 3º en adelante

PLAN DE ESTUDIOS: 2003

RÉGIMEN DE LA ASIGNATURA: Cuatrimestral - 2º cuatrimestre

CORRELATIVIDAD: correlativa de Inglés-Módulo II

CARGA HORARIA SEMANAL: 2 horas reloj presenciales

PERIODO LECTIVO: 2º cuatrimestre 2015

EQUIPO DOCENTE: La cátedra está conformada por los siguientes docentes, cuya categoría y dedicación se especifica a continuación:

Docentes	Categoría	Dedicación
Zaplana, Gustavo A.	Profesor Adjunto Regular	Semiexclusiva
Néspoli, Valeria	Jefe de Trabajos Prácticos - Regular	Semiexclusiva
Moreno, Dora Susana	Jefe de Trabajos Prácticos - Regular	Semiexclusiva
Jiménez, Ana María	Auxiliar Docente de Primera- Regular	Simple

IMPORTANCIA E INTEGRACIÓN EN EL PLAN DE ESTUDIOS

Esta asignatura tiene el propósito de profundizar los conocimientos adquiridos en *Seminario de Inglés Técnico* y en *Inglés Módulo I*, y a su vez de continuar reforzando la interpretación y la traducción de textos relacionados con las áreas específicas de la Economía, actividad que los alumnos han realizado en *Inglés Módulo II*. Se integra en el Plan de Estudios para continuar brindando a los alumnos la práctica de una herramienta muy importante para tener acceso a todo tipo de información: la lecto-comprensión de textos publicados en inglés. En *Inglés Módulo III* los estudiantes adquirirán más rapidez y precisión en la interpretación y la transcripción al español de textos académicos en inglés. Poder comprender y traducir textos redactados en esta lengua extranjera permitirá a los estudiantes acceder a y adquirir información relacionada al ámbito que le compete, y ampliar de esta manera su bagaje cultural y de contenido general y específico de su área de estudio, ya sea como educando o como futuro profesional.

DESTINATARIOS

Alumnos de la Carrera de Licenciatura en Economía

OBJETIVOS DEL CURSO

OBJETIVO GENERAL:

Incrementar gradualmente la velocidad y mejorar la calidad de la lecto-comprensión intensiva de textos académicos originales, escritos en Inglés, orientados a las Ciencias Económicas con ayuda del diccionario bilingüe.

OBJETIVOS ESPECÍFICOS:

Los alumnos serán capaces de:

- aplicar los conocimientos del sistema léxico-gramatical de la lengua inglesa adquiridos en el Seminario de Inglés Técnico, Inglés Módulo I e Inglés Módulo II,
- considerar al texto como una unidad de discurso semántica y pragmática,
- aplicar el conocimiento sobre las características de los distintos tipos textuales adquirido en los dos Módulos anteriores,





- desarrollar, activar e incrementar el uso de estrategias lectoras y metacognitivas,
- leer textos específicos de una longitud de entre 500 y 650 palabras en dos horas,
- demostrar la comprensión del contenido del texto mediante el uso del español académico, y
- valorar la importancia de la posibilidad de poder leer textos escritos en inglés como medio para acceder a diferentes fuentes de información científico-técnica.

PROGRAMA DE CONTENIDOS (ANALÍTICO Y DE EXAMEN)

CONTENIDOS CONCEPTUALES

- UNIDAD 1:** **Textos expositivos con predominio de la estructura / trama descriptiva.**
Lectura de fragmentos de un “paper” específico publicado en Internet o provisto por los profesores de las materias específicas de la carrera.
Revisión de la problemática discursiva y gramatical característica de estos textos.
- UNIDAD 2:** **Textos expositivos con predominio de estructura / trama narrativa.**
Lectura de fragmentos de un “paper” específico publicado en Internet o provisto por los profesores de las materias específicas de la carrera.
Revisión de la problemática discursiva y gramatical característica de estos textos
- UNIDAD 3:** **Textos expositivos con predominio de estructura / trama argumentativa.**
Lectura de fragmentos de un “paper” específico publicado en Internet o provisto por los profesores de las materias específicas de la carrera.
Revisión de la problemática discursiva y gramatical característica de estos textos

CONTENIDOS PROCEDIMENTALES

- Identificar e Interpretar el sistema léxico – gramatical del inglés académico.
- Reconocer las funciones del discurso aplicando estrategias de aproximación al texto.
- Identificar elementos de cohesión textual.
- Aplicar diferentes estrategias lectoras y metacognitivas para construir el significado del texto.
- Transferir al castellano la información leída en inglés.
- Usar adecuadamente el diccionario bilingüe.

CONTENIDOS ACTITUDINALES

- Concientización de la importancia de la posibilidad de poder leer textos escritos en Inglés como medio para acceder a diferentes fuentes de información científica.
- Valoración del trabajo colaborativo, como fuente de intercambio de conocimientos, experiencias y socialización.
- Sensación de éxito por logros alcanzados.

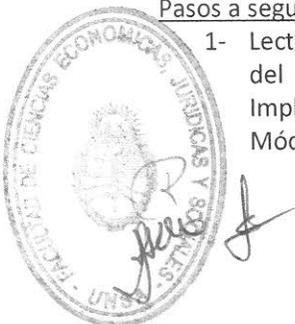
METODOLOGÍA

El dictado de la materia se realizará con la modalidad presencial.

El curso se iniciará con una *reunión orientadora* en la que se explicará la metodología de trabajo de este módulo y los requisitos para promocionar o regularizar el mismo.

Pasos a seguir en el Módulo III por parte de los alumnos:

- 1- Lectura de cada texto de la cartilla (textos relacionados al desarrollo económico; continuación del documento “Monetary Transmission in Low-Income Countries: Effectiveness and Policy Implications”, de Mishra, P., Montiel, P. J., Splimbergo, A., que se venía trabajando en Inglés Módulo II) interpretación y transcripción de ellos al castellano con ayuda de diccionarios





bilingües. Esta tarea se realizará en horarios fuera del estipulado para las clases presenciales de control.

- 2- Las clases de control (de 2 horas de duración) se llevarán a cabo los días viernes. En ellas se leerán las distintas versiones al español realizadas por los alumnos del texto del trabajo práctico correspondiente, las que serán analizadas, discutidas y corregidas por los docentes y alumnos en conjunto. Además, se realizará *enseñanza incidental* de expresiones idiomáticas y términos técnicos presentes en el texto junto a un *repaso adicional* de ítems gramaticales y lexicales estudiados en el "Seminario de Inglés Técnico", "Módulo I" y "Módulo II" (correlativas del Módulo III). La presentación de la versión en castellano de cada texto se considerará como un trabajo práctico cumplido.
- 3- Los alumnos contarán con tutorías optativas durante la semana, en distintos horarios, en las cuales podrán consultar sobre las dudas que tengan mientras realizan la lectura de cada texto y escriben su versión al castellano.

CRITERIOS Y SISTEMA DE EVALUACIÓN

Evaluación formativa: se lleva a cabo de manera permanente en las tutorías y clases presenciales.

Evaluación de progreso: consiste de dos parciales con sus correspondientes recuperatorios y la presentación de los trabajos prácticos realizados.

Los parciales y recuperatorios consistirán en la lectura de textos relativos a Economía y la transcripción de su contenido en correcto castellano. En el primer parcial se trabajará con un texto de 500 palabras y en el segundo con uno de 650 palabras aproximadamente.

Examen final para alumnos regulares y libres: Se aprueba con 4 puntos o más. El texto para leer en los exámenes tendrá entre 500 y 650 palabras de longitud y la versión al castellano hecha por los alumnos deberá ser fiel a los conceptos que el/los autor/es expresaron en el texto. Los alumnos podrán trabajar con diccionarios bilingües.

CONDICIONES PARA OBTENER LA REGULARIDAD Y/ O PROMOCIONALIDAD

Condiciones para regularizar:

- 100% de parciales o recuperatorios aprobados con un mínimo de 4 puntos. Hay dos parciales en el cuatrimestre y cada uno tiene su correspondiente recuperatorio. Aquellos alumnos que hubieran obtenido menos de 4 puntos en el parcial pueden acceder a los recuperatorios.
- 75% de asistencia a clases de control de trabajos prácticos.
- 75% de presentación (en las clases de control) de las versiones en castellano de los textos dados para lectura.

Nota: Los alumnos regulares deben rendir examen final.

Condiciones para promocionar:

- 100% de parciales aprobados, hay dos en el cuatrimestre. La nota debe ser de 7 puntos o más en cada uno. No se promedian.
- 100% de asistencia a clases de control de trabajos prácticos
- 100% de presentación (en las clases de control) de las versiones en español de los textos dados para lectura como trabajos prácticos.





RECURSOS A UTILIZAR

Recursos humanos:

- 1 Profesor Adjunto Regular, semidedicación;
- 2 Jefes de Trabajos Prácticos, 1 regular y 1 interino, semidedicación ambos; y
- 1 Auxiliar docente de 1ª categoría regular.

Recursos físicos:

- 1 Box para tutorías, planificación de las cátedras, reuniones de cátedra, archivo de material, etc.
- 1 armario con llave.
- 1 computadora con impresora
- Artículos de librería y oficina varios (hojas, lapiceras, fibras, etc.)
- Pizarra.

Material didáctico del alumno:

- Cartilla con textos en inglés seleccionados por la cátedra.
- Diccionarios bilingües específicos para el área de las Ciencias Económicas.
- Diccionarios bilingües de inglés general.

Organización del Dictado de la Clase

Nº de Comisión	Teórica/Práctica	Responsable	Horas semanales
Única	Teórica /Práctica	Mg. Gustavo Zaplana	2 hs.
Única	Teórica/Práctica	Mg. Ana Ma. Jiménez	2 hs.
Única	Supervisión Actividades Pedagógicas	Mg. Gustavo Zaplana	2 hs.

Se aclara en la Planificación que todos los docentes de la Cátedras de Inglés de la Sede central están afectados para dar las consultas tanto de Módulo I como de Módulo III.

BIBLIOGRAFÍA

DEL ALUMNO

- Cartilla de Trabajos Prácticos de Inglés: Módulo III 2015 con textos de lectura relacionados al desarrollo económico; primera parte del documento "Monetary Transmission in Low-Income Countries: Effectiveness and Policy Implications", de Mishra, P., Montiel, P. J., Splimbergo, A.
- Cartillas teóricas impresas de los cursos: "Seminario de Inglés Técnico" y del "Módulo I"
- Diccionarios:
López, S. & Donald Watt (2002) THE OXFORD BUSINESS SPANISH DICTIONARY- Spanish-English English-Spanish – Editorial: Oxford University Press
Diccionario Económico, Comercial y Financiero- Español/ Inglés. English/ Spanish. Larousse. Año 2005
Coopers & Lybrand (1993) Diccionario Inglés-Español. Español-Inglés de Informes Financieros. Deusto. Colombia.
Simon & Schuster's INTERNATIONAL DICTIONARY English -Spanish / Spanish-English. New York: Prentice Hall
Appleton's New Cuyas Dictionary - New York





Universidad Nacional de Salta



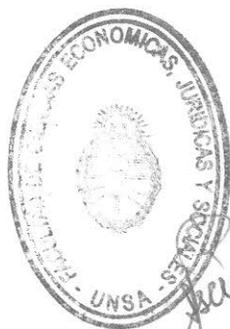
Facultad de Ciencias Económicas,
Jurídicas y Sociales

DEL DOCENTE

Arnaudet, M. & M. Barret 1984 *Approaches to Academic Reading and Writing* USA: Prentice Hall Regents
 Cook, Guy 1989 *Discourse* Oxford: Oxford University Press
 Crombie, Winifred 1985 *Discourse and Language Learning: A Relational Approach to Syllabus Design* Hong Kong: Oxford University Press
 Grellet, Francois 1986 *Developing Reading Skills* Cambridge: Cambridge University Press
 Halliday M. & R. Hassan 1985 *Cohesion in English* New York: Longman
 Hatim, B. 1990 *Discourse and the Translator* Singapore: Longman
 Hatim, B. 2001 *Teaching and Researching Translation* Malaysia: Pearson Education Limited
 Hutchinson T & A. Waters 1987 *English for Specific Purposes* Great Britain: Cambridge University Press
 Kaufman, A. M. & M. E. Rodríguez 1993 *La escuela y los textos* Buenos Aires: Editorial Santillana.
 Menéndez, S. M. 1993 *Gramática textual*. Buenos Aires: Editorial Plus Ultra
 Rueda de Twentyman, N. y E. Aurora 2004 *Claves para el estudio del texto* Argentina: Comunicarte
 Solé, I. 1996 *Estrategias de lectura* Barcelona: Editorial Graó
 Trimble, L. 1985 *English for Science and Technology* Great Britain: Cambridge University Press
 Wallace, C. 1992 *Reading* Oxford: Oxford University Press

CRONOGRAMA DE CLASES Y EVALUACIONES De Inglés – Módulo III: 2° Cuatrim 2015

FECHA	CLASES PRESENCIALES	HORA	LUGAR	Tareas a realizar
14/08	CLASE DE ORIENTACIÓN	10.00-12.00	Aula 5	Preparar Texto 1
21/08	Clase de Control Texto 1	10.00-12.00	Aula 5	Preparar Texto 2
28/08	Clase de Control Texto 2	10.00-12.00	Aula 5	Preparar Texto 3
04/09	Clase de Control Texto 3	10.00-12.00	Aula 5	Estudiar para el Parcial I
11/09	PARCIAL I	10.00-12.00	Aula 5	Preparar Texto 4
18/09	Clase de Control Texto 4 y entrega notas de Parcial I	10.00-12.00	Aula 5	Revisar y estudiar para el recuperatorio
25/09	SEMANA DEL ESTUDIANTE	-----	-----	Sin Clase
02/10	RECUPERATORIO PARCIAL I	10.00-12.00	Aula 5	Preparar Texto 5
09/10	Clase de Control Texto 5 y entrega de Notas de Recuperatorio	10.00-12.00	Aula 5	Preparar Texto 6
16/10	Clase de Control Texto 6.	10.00-12.00	Aula 5	Preparar Texto 7
23/10	Clase de Control Texto 7.	10.00-12.00	Aula	Estudiar para el Parcial II
30/10	PARCIAL II	10.00-12.00	Aula	Estudiar para el Recuperatorio
06/11	Entrega de notas y comentarios del Parcial II	10.00-12.00	Aula	Repaso general
13/11	RECUPERATORIO PARCIAL II	10.00-12.00	Aula	-----
20/11	Entrega notas del Recuperatorio II	10.00-12.00	Box 111	-----



[Handwritten signature]



HORARIOS DE CONSULTAS EN EL BOX DE INGLÉS (Box N° 111)

Días lunes	8.00-10.00	Susana Moreno
Días martes	08.30-09.30	Ana María Jiménez
Días miércoles	14.00 – 16.00	Valeria Néspoli
Días jueves	13.00-14.00	Gustavo Zaplana
Días viernes	9.00 – 10.00 12.00 – 13.00	Susana Moreno Valeria Néspoli

REUNIONES DE CATEDRA

Día Semana	Horario	Periodicidad	Lugar
Viernes	12:00 a 13:00	Cada 15 días (o con más frecuencia si es necesario)	Box N° 111

Observación: La semana antes de cada parcial se realizará una reunión de cátedra para analizar y determinar los contenidos desarrollados.

ACTIVIDADES DE INVESTIGACIÓN

Actividades de Investigación realizadas por el Mg. Gustavo Zaplana y Ana Ma. Jiménez

Título del Proyecto	Propósito/Objetivo	Evolución/Avances (2014)	Equipo de Trabajo
Proyecto CIUNSa 2183: "Recursos de cohesión gramatical en textos académico-científicos de las áreas de Ingeniería: un análisis lingüístico de corpus".	Realizar un estudio de lingüística de corpus relacionado con la recurrencia de elipsis y sustitución en textos relacionados con las áreas de física y termodinámica, y elaborar un compendio gramatical.	-Lectura de material bibliográfico pertinente - Evaluación de Programa de concordancia más apropiado. - Búsqueda y relevamiento de todo tipo de sustitución y elaboración del compendio. - Búsqueda y relevamiento de ejemplos de elipsis.	- Directora: Mg. Inés Amaduro - Investigadores: Mg. Gustavo Zaplana Mg. Ana Ma. Jiménez Mg. Mónica Guerra Lic. José Quiñones Mg. Susana M. Company

Actividades de Investigación realizadas por la Mg. Dora S. Moreno

Título del Proyecto	Propósito/Objetivo	Evolución/Avances(2014)	Equipo de Trabajo
Proyecto CIUNSa 2065 (Fac. de Humanidades): "Los medios de comunicación en Salta. Construcción de Espacios Sociopolíticos y Culturales".	Realizar un estudio lingüístico relacionado con el análisis del discurso crítico de textos (escritos, orales) utilizados en los distintos medios de comunicación, particularmente en el medio televisivo (2013 y 2014)	-Lectura de material bibliográfico pertinente - Presentación de ponencias en distintos eventos - Publicación Volumen N° 4 Revista <i>Perspectivas. Lengua, Cultura y Región "Discurso Televisivo"</i> ,	- Directora: Esp Olga A. Armata - Investigadores: Dra Mabel Parra Prof Estela Picón Prof Sandra Cazón Prof Daniela Bargardi Prof. Verónica Dudzicz Mg Dora Susana Moreno





Universidad Nacional de Salta



Facultad de Ciencias Económicas,
Jurídicas y Sociales

ACTIVIDADES DE CAPACITACIÓN Y PERFECCIONAMIENTO DOCENTE

Curso	Docente/s	Lugar y Fecha
Presentación formal del Diseño de tesis Doctoral: Doctorado en Humanidades – Facultad de Filosofía y Letras- UNT	Mg. Gustavo Zaplana	San Miguel de Tucumán, Noviembre de 2015
Postítulo del Programa Nacional de Formación Permanente: "Nuestra Escuela".	Mg. Valeria Néspoli	Salta, 2014-2016

PARTICIPACIÓN EN REUNIONES CIENTÍFICAS (Corresponde al Mg. Gustavo Zaplana y Mg. Ana María Jiménez)

Reuniones Científicas	Lugar y Fecha
XV Jornadas y II Congreso Latinoamericano de Enseñanza de Lenguas Extranjeras en el Nivel Superior - Lenguas y culturas: <i>Desafíos actuales de la diversidad y de la integración.</i> Facultad de Lenguas, UNC	Córdoba, 12 al 14 de Noviembre de 2015

ACTIVIDADES DE EXTENSIÓN Y/O SEMINARIOS

Tipo de Actividad	Responsables	Fecha y Lugar de Ejecución
Ninguna para el período lectivo	-----	-----

DISTRIBUCIÓN HORARIA SEMANAL DEL EQUIPO DOCENTE

DOCENTE	DOCENCIA	INVESTIGACIÓN
Gustavo Zaplana	15 hs	Proyecto N° 2183 -CIUNSA 5 hs
Valeria Néspoli	20 hs	----
Dora S. Moreno	15 hs	Proyecto N° 2065 -CIUNSA 5 hs
Ana María Jiménez	5 hs	Proyecto N° 2183 -CIUNSA 5 hs

OTRAS ACTIVIDADES

No se realizarán otras actividades aparte de las previstas.

OBSERVACIONES

El desarrollo de las actividades pautadas en el cronograma de actividades de esta Planificación puede variar de acuerdo a algún contratiempo o evento fortuito que surja durante el cuatrimestre. De producirse tal eventualidad, se re-programarán las actividades y los alumnos tendrán pleno conocimiento de ello a la brevedad.

Lugar y fecha: Salta, 18 de agosto de 2015



Mg. Lic. Gustavo A. Zaplana